



Delivery Note

FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH
Postfach 10 11 62 • 68145 Mannheim
FUCHS LUBRIFICANTI S.P.A.
VIA RIVA 16
14021 BUTTIGLIERA D'ASTI (AT)
ITALIEN

Number: 221728254
Date: 31.10.2018

Customer Number: 39026314
Your Tax Number: IT08578570155
Contact Person: Marcel Reinhard
Phone Number: 0621-3701 1805
Fax: 0621-3701 7805

Consignee

GETRAG SPA
VIA DEI CICLAMINI, SNC
70026 MODUGNO BA BA
ITALIEN

Page: 1 / 2
Pick-Up Date: 13.11.2018
Relation: SAH

+++++
ACHTUNG! Bitte folg. unbedingt dem Fahrer mitgeben!

- CoA
- Lieferschein

+++++
Bitte das CMR nach Verladung einscannen und an mich
senden !!!

LIEFERDATUM GETRAG MODUGNO: 20.11.2018
Purchase Number / Date: 4501043905 / 29.10.2018
Mode of Dispatch: Shipper
Terms of Delivery: DAP Modugno (Incoterms 2010)

Doc 5008777887

168338

Item	Material	Quantity	Quantity	
order no./order item:	103144479 / 000010 / 30.10.2018			
0010	Mat.Nr. 601232008	14.240	14.240,00	kg
	PENTOSIN EG FFL-7 A		17130,72	L
	TANK WAGON		14.240,00	Net kg
			0,00	Tare kg
			14.240,00	Gross kg

Approval of Laboratory: 02 - COA with value
Customs Tariff Number: 34031980
Charge: 102408169

Total:	Net Weight	14.240,00 kg
	Tare	0,00 kg
	Gross Weight	14.240,00 kg

EXFU 821959-1
AMF 7400

2018

MAGNA
Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
70026 MODUGNO (BA)
C.F.e P.IVA 04886850728

0221728254

Sitz und Handelsregister:
Mannheim HRB 9154
USt-IdNr. DE813331100

Deutsche Bank AG, Mannheim
IBAN: DE06 6707 0010 0018 6171 00
BIC: DEUTDE33XXX

Geschäftsführer:
Stefan Knapp (Vors.)
Jörg Vogel
Kay-Peter Wagner

Commerzbank AG, Mannheim
IBAN: DE31 6708 0050 0657 9590 00
BIC: DRESDE33XXX

FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH
Friesenheimer Straße 19
68169 Mannheim
Telefon +49 621 3701-0
Telefax +49 621 3701-570
zentrale@fuchs-schmierstoffe.de
www.fuchs.com/de



ISO/TS 16949:2009
DIN EN ISO 14001:2004
BS OHSAS 18001:2007
REG.NR. 2476

Handwritten text, possibly a signature or stamp, located in the bottom left corner of the page.

FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH

LUBRICANTS.
TECHNOLOGY.
PEOPLE.



FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH
FUCHS LUBRICANTS S.P.A.
VIA RIVA 16
14021 BUTTIGLIERA D'ASTI (AT)

Document No./Date
221728254 / 31.10.2018

Page
2 / 2

Best regards
FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH



0221728254

Sitz und Handelsregister:
Mannheim HRB 9154
USt-IdNr. DE813331100

Geschäftsführer:
Stefan Knapp (Vors.)
Jörg Vogel
Kay-Peter Wagner

Deutsche Bank AG, Mannheim
IBAN: DE06 6707 0010 0018 6171 00
BIC: DEUTDE33XXX

Commerzbank AG, Mannheim
IBAN: DE31 6708 0050 0657 9590 00
BIC: DRESDE33XXX

FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH
Friesenheimer Straße 19
68169 Mannheim
Telefon +49 621 3701-0
Telefax +49 621 3701-570
zentrale@fuchs-schmierstoffe.de
www.fuchs.com/de



ISO/TS 16949:2009
DIN EN ISO 14001:2004
BS OHSAS 18001:2007
REG.NR. 2476

HOYER		CMR		1 HDE 2 Ship no: 2526920 3 Truck no: 4 TKC no: EXFU821459-1 5 Chassis No: 6 7	
Ausstellende Niederlassung, Anschrift HOYER GmbH Wendenstrasse 414-424 DE 20537 HAMBURG					
1 Absender (Name, Anschrift, Land) HOYER GmbH Wendenstrasse 414-424 DE 20537 HAMBURG		2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) GETRAG SPA VIA DIE CICLAMINI IT 70026 MODUGNO			
3 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Tag 13.11.2018 Versandort WEDEL Beladestelle 22880 WEDEL Land DE GERMANY		4 Auslieferungsort des Gutes Tag 20.11.2018 Bestimmungsort MODUGNO Entladestelle 70026 MODUGNO Land IT ITALY			
5 UN-Nr. / chemisch/technische Bezeichnung / Bezeichnung des Gutes / Gefahrgut gemäß 1 TC EXFU821459-1 Kammer/Compartment : 1 (MINERALÖLGEMISCH UND ADDITIVE) PENTOSIN EG FFL-7 A schwach wassergefährdend				6 Menge/Einheit/Volumen/Nettogewicht Kammer/Compartment : 1 14.240 KG	
7 Verladebestätigung und Stempel für die Nebenstehenden Beladzeiten FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH Industriestraße 35-53 22880 Wedel D-02-001-G-0254-0115		8 BELADUNG Fahrzeug bereitgestellt Tag 13.11.2018 Stunde 9:00 Beladung beendet Tag 13.11.2018 Stunde 14:00		9 Empfängerbestätigung und Stempel für die nebenstehenden Entladezeiten DANZ	
10 ENTLADUNG Entladung bereitgestellt Tag 20.11.2018 Entladung beendet Tag 20.11.2018		11 Amtl. Kennzeichen LKW HH-GL 1576 Anh. HH-CP 40 25		12 Frachtlieferanten D-02-001-G-0254-0115	
13 Ausgeliefert in am 12.11.2018 HAMBURG		14 Hoyer GmbH Wendenstrasse 414-424 DE 20537 HAMBURG Unterschrift und Stempel des Absenders HOYER GmbH Internationale Fachspedition Wendenstrasse 414-424 20537 Hamburg		15 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) 16 Ware nach Anweisung des Empfängers abgeladen und ordnungsgemäß empfangen	
17 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)		18 Beigefügte Dokumente/sonstige Hinweise/Grenzübergangsstelle Im Auftrag von : FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH, MANNHEIM 2526920/221728254		19 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Albo Nazionali s.p.a. n. BA/10281 Albo trasporto c/terz n. BA/7462999/C P. IVA 06077670724 70132 BARI Via G. De Gennaro Pal. A1 FIVE LOGISTICS SRL	

NUR zutreffend, wenn die Beförderung im internationalen Verkehr stattfindet:

Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internat. Straßengüterverkehr (CMR).

This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the convention on the contract for the international carriage of goods by road (CMR).

Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention Relative au Contrat de Transport International de Marchandises par Route (CMR).

NEDERLANDS TEKST

Vestiging, adres

1. Afzender (naam, adres, land)
2. Geadresseerde (naam, adres, land)
3. Plaats en datum van inontvangstneming der goederen
verzendplaats / dag
laadplaats
land
4. Plaats (bestemd) voor de aflevering der goederen
Plaats van bestemming / dag
losplaats
land
5. UN-No./chem./techn. Benaming/Aard der goederen/gevaarlijke stoffen verklaring
6. Aantal/Eenheid/Volume/nettogewicht
7. Bevestiging en stempel van de afzender voor de vermelde laadtijden
8. BELADING
Aankomst/laadplaats
dag / uur
vertrek/laadplaats
dag / uur
9. Bevestiging en stempel van de geadresseerde
10. LOSSING
Aankomst/losplaats
dag / uur
Vertrek/losplaats
dag / uur
11. Vergunnings-No.
Rijtijdenboekje-No.
Kenteken
trekker/oplegger
nuttige last in to
trekker/oplegger
chaffeur/begleider
12. Frankeringsvoorschrift
13. opgemaakt te: de
14. Handtekening en stempel van de afzender
15. Vervoerder (naam, adres, land)
Handtekening en stempel van de vervoerder
16. goederen naar wijzing van de geadresseerde
gelost en reglementair ontvangen;
Handtekening en stempel van de ontvanger
17. Instructies afzender
(Donane - en andere ambtelijke zaken)
18. Bijgevoegde documenten overige Instructies
Grensovergangen
19. Opvolgende vervoerders
(naam, adres, land)

FRANÇAIS TRADUCTION

Bureau émetteur, adresse

1. Expéditeur (Nom, adresse, pays)
2. Destinataire (Nom, adresse, pays)
3. Lieu et date de la prise en charge des marchandises
Lieu/Jour
Lieu de chargement
Pays
4. Lieu de livraison des marchandises
Lieu/Jour
Lieu de déchargement
Pays
5. N°ONU/nom du produit/description/nature danger
6. Quantité unité/volume/poids net
7. Confirmation d'expédition et cachet pour les heures ci-contre
8. Chargement
Présentation du matériel
Jour / Heure
fin du chargement
Jour / Heure
9. Confirmation de réception et cachet pour les heures ci-contre
10. Déchargement
Présentation du matériel
Jour / Heure
fin du déchargement
Jour / Heure
11. Autorisation n°
Livret de bord
N: de pare
Immatriculation
Tracteur / Remorque
Charge utile en tonnes
Tracteur / Remorque
Nom
chauffeur/accompagnateur
12. Conditions de vente
13. Etabli à / Le
14. Signature et cachet de l'expéditeur
15. Transporteur (nom, adresse, pays)
Signature et cachet du transporteur
16. Marchandises déchargement selon instruction du client et reçues et certifiées conformes par le destinataire
Signature et cachet du destinataire
17. Instructions de l'expéditeur
(douanes ou instructions particulières)
18. Documents joints/recommandations particulières/points de passage frontière
19. Second transporteur
(Nom, adresse, pays)

TRADUZIONE ITALIANA

Filiale emittente, indirizzo

1. Mittente (nome, indirizzo, paese)
2. Destinataro (nome, indirizzo, paese)
3. Luogo e data della presa in carico della merce
giorno
luogo di spedizione e data
luogo di carico e data
paese
4. Luogo previsto per la consegna della merce
giorno e data
luogo di destinazione
luogo di scarico e data
paese
5. No. UN/denominazione chimica/tecnica/denominaz. corrente merce pericolosa sec.
6. Quantità/unità/volume/peso netto
7. conferma e timbro del caricatore degli orari di carico a fianco
8. carico
dal
giorno / ora
fine carico
giorno / ora
9. conferma del destinatario per i tempi di scarico a fianco
10. Inizio scarico
giorno / ora
fine scarico
giorno / ora
11. No. autoriz.
No. libro viaggi
targa
peso utile
autista
12. Prescrizione di affrancazione
13. emesso a / il
14. Firma e timbro del mittente
15. trasportatore
(nome, indirizzo, paese)
firma e timbro del trasportatore
16. Scarico secondo istruzione del e conferma regolare ricevimento merce del destinatario
firma e timbro del destinatario
17. istruz. del mittente
(per operaz. dog. ed altri)
18. documenti allegati/altra indicazioni/transiti dog.
19. successivi trasportatori
(nome, indirizzo, paese)

TRADUCCIÓN ESPAÑOLA

Sucursal expensora, dirección

1. Remitente (nombre, dirección, país)
2. Destinataro (nombre, dirección, país)
3. Día y lugar de la aceptación de la mercancía
Día
Lugar del envío
Lugar de la carga
País
4. Lugar de entrega de la mercancía
Día
Lugar de destino
Lugar de la descarga
País
5. UN / denominación química/técnica denominación de la mercancía / conforme mercancía peligrosa
6. Cantidad/Unidad/Volumen/Peso Neto
7. Confirmación del cargador y sello por las horas adyacentes de carga
8. CARGA
Vehículo disponible
Día / Hora
Carga finalizada
Día / Hora
9. Confirmación del destinatario y sello por las horas adyacentes de descarga
10. DESCARGA
Vehículo disponible
Día / Hora
Descarga finalizada
Día / Hora
11. N° de licencia
Distintivo oficial carga útil en Ton
Camión
Soprote
Conductor vehículo/Copiloto
Camión
Soprote
12. Instrucciones para el pago del porte
13. Expedido en el
14. Firma y sello del remitente
15. Transportista nombre, dirección, país)
16. Mercancía descargada según las instrucciones del destinatario y recibida conforme al reglamento.
17. Instrucciones del remitente
(Trato oficial en la aduana y otros)
18. Documentos adjuntos/otras indicaciones/puesto fronterizo
19. Siguiente transportista (nombre, dirección, país)

ENGLISH TRANSLATION

Issued by, address:

1. Sender (name, address, country):
2. Consignee (name, address, country)
3. Place and date of taking over the goods
Place / Date
Place of loading
Country
4. Place of delivery of the goods
Place of Destination / Date
Place of Discharging
Country
5. UN-No./chemical/technical designation of product/hazardous cargo according to:
6. Quantity/unit/volume/net weight:
7. Confirmation and stamp of sender in regard to mentioned loading times
8. LOADING
Equipment (truck/tanker) presented
Date / Hour
End of loading
Date / Hour
9. Confirmation and stamp of consignee in regard to mentioned discharging times
10. DISCHARGING
Equipment (truck/trailer) presented:
Date / Hour
End of Discharging
Date / Hour
11. Approval no.
Driver's logbook no.
Official reg. number
Truck/tanker:
Trailer/chassis:
Payload in tons
Truck/tanker
Trailer/chassis:
Driver/Co-Driver
12. Conditions of freight payment
13. Issued at... on...
14. Signature and stamp of the sender
15. Carrier (name/address/country)
Signature and stamp of the carrier
16. Goods discharged due to consignee's instruction and received properly:
Signature and stamp of the consignee
17. Sender's instructions (Customs and further authority requirements)
18. Annexed documents/special remarks/boarder crossing
19. Successive carriers
(name, address, country)

POLSKIE TŁUMACZNIE

Wystawiający oddział, adres

1. Nadawca (nazwa, adres, kraj)
2. Odbiorca (nazwa, adres, kraj)
3. Miejsce i dzień przejęcia towaru
Miejsce, z którego odbywa się wysyłka/
Data
Miejsce załadunku
Kraj
4. Miejsce dostawy towaru
Miejsce przeznaczenia / Dzień
Miejsce rozładunku
Kraj
5. Nr UN / oznakowanie chemiczno-techniczne
oznakowanie towaru/
towar niebezpieczny według
Ilość/Jednostka/Pojemność/Cieężar netto
6. Potwierdzenie i pieczęć ekspedytora dla znajdujących się obok czasów załadunku
7. ZAŁADUNEK
Przygotowany pojazd
Dzień/Godzina
Zakończenie załadunku
Dzień/Godzina
8. Potwierdzenie i pieczęć odbiorcy dla znajdujących się obok czasów rozładunku
9. ROZŁADUNEK
Przygotowany pojazd
Dzień/Godzina
Zakończenie rozładunku
Dzień/Godzina
11. Nr zezwolenia:
Oznaczenie urzędowe Ciężar użyteczny w t
Samochód ciężarowy/Przyczepa
Kierowca pojazdu/Osoba towarzysząca
Samochód ciężarowy/Przyczepa
12. Instrukcje dotyczące zapłaty opłaty przewozowej
13. Wystawiono w dniu
14. Podpis i pieczęć nadawcy
15. Przewoźnik (nazwa, adres, kraj)
Podpis i pieczęć przewoźnika
16. Rozładunek towaru według instrukcji odbiorcy
i prawidłowy odbiór
Podpis i pieczęć odbiorcy
17. Instrukcje nadawcy
(regulacje celne i inne regulacje urzędowe)
18. Załączone dokumenty/pozostałe uwagi
Miejsce przekroczenia granicy
19. Kolejni przewoźnicy (nazwa, adres, kraj)

LETTERA DI VETTURA

FIVE LOGISTICS SRL
VIA G. DEGENNARO PAL. A 1
70132 BARI
CCIAA BA-460687 - ALBO BA/7462999/C

DATA 20/11/2018	DATA / ORA POS. 20/11/2018	MOTRICE / TRATTORE D 3 RKS	RIM/SEMIRIMORCHIO AP 12 R23	N. VIAGGIO 6.672
--------------------	-------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	---------------------

MITTENTE:
HOYER SVIZZERA SA
VIA BORROMINI 20 A
MENDRISIO

VETTORE:
FIVE LOGISTICS SRL
VIALE GIUSEPPE DEGENNARO PAL. A1
BARI

DOCUMENTO DI ACCOMP.
☒ GT
☐ TACCA DOGANALE
☐ VETTURA ESTERA
☒ CMR
☒ XX

XX

DESCR. MERCI TRASPORT.	CL.ADR	NUMERO ONU	PESO KG	GRUPPO IMB	COLLI
			0		

SIGLA / N. CTR EXFU 821459/1	FEET TC 20'	SIGILLO	SIGLA / N. CTR	FEET	SIGILLO

0

PROV.

DATA

CARICATORE RICEVITORE
GETRAG
VIA CICLAMINI
MODUGNO

A CURA DEL VETTORE
CARICO SCARICO

SI

SI

ISTRUZIONI DEL MITTENTE

DOGANA	SPEDIZIONIERE	DESTINAZIONE	NAVE

RISERVE DEL MITTENTE

FIRMA DEL VETTORE

IL CARICATORE E IL RICEVITORE SONO PREGATI DI SOTTOSCRIVERE E QUALIFICARSI ALLA PRESENTE:

TIMBRO E FIRMA - CARICATORE
ENTRATA IL _____ ORE _____
USCITA IL _____ ORE _____

TIMBRO E FIRMA - RICEVITORE
ENTRATA IL 20.11.2018 ORE 16.00
USCITA IL 20.11.2018 ORE 16.00
MAGNA
Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
70026 MODUGNO (BA)
C.F. e P. IVA 04886850728

IL TRASPORTO DEVE ESSERE EFFETTUATO IN OGNI CASO NEL RISPETTO DELLE DISPOSIZIONI DI LEGGE E DELL'CODICE DELLA STRADA.
E' RICHIAMATA, IN PARTICOLARE, L'ATTENZIONE DEL CONDUCENTE SULLA NECESSITA' DI RISPETTARE GLI OBBLIGHI PREVISTI DALLI ART. 1 DEL D. LGS. N. 286/08, E LE DISPOSIZIONI NELLO STESSO RICHIAMATE, PER I FORNITORI DI SERVIZI CARPENTIERO DEL PRESENTE INCARICO CUI PORTA L'ASSUNZIONE DELL'OBBLIGO DI RISPETTARE E FAR RISPETTARE AI PROPRI DIPENDENTI GLI OBBLIGHI PREVISTI DALLI ART. 7 E 12 DEL D.LGS. 286/08 E DALLE DISPOSIZIONI NEGLI STESSI RICHIAMATE.

EFTCO®**EFTCO Cleaning Document ©**Tel.: + 49 (0)2233 374206
Tel.: + 49 (0)2233 374207
www.dvti.de

www.eftco.org

D

/ 001 / 18 / 114264

cotac
COMPLETE TANK CARE☐ cotac europe GmbH
Wendenstraße 414-424
D-20537 Hamburg☐ cotac europe GmbH
Alte Heerstraße 2
D-41540 Dormagen☐ cotac europe GmbH
Holländer Straße 1-7
D-68219 Mannheim☐ cotac europe GmbH
Value Park Z.71
D-06258 Schkopau2 Kunden-Referenznummer / Customer reference number*
25269203 Serien-Nummer / Serial number*
228045

351575

4 Kunden-Daten / Customer Kd.-Nr. 262606
HOYER.GMBH INT.FACHSPEDITION

5 Behälter-Daten / Identification number

Fahrzeug / Vehicle

WENDENSTRASSE 414-424
D 20537 HAMBURGAuflieger, Silo, Container, IBC / Tank, Silo, Container, IBC
EXFU 821459-16 Art des Produktes / Nature of product*
Chemie / flüssig

7 Nächste Beladung / Next Load*

8 Letztes Ladegut / Previous load

9 Durchgeführte Arbeiten
Cleaning Procedures
EFTCO Code / Description

K

UN.N°

Name / Name

1

EX LUBAD 1756

2

3

4

5

6

K

10 Zusätzliche Arbeiten / Additional Services*

11 Bemerkungen / Comments*

Getrocknete Wasserflecken (-Extra Gross.)
Nach EFTCO Kriterium kontrolliert
Metallverfärbung12 Name des Reinigers / Name cleaner*
Vossen

13 Datum / Time In*

Ende der Reinigung / Time Out 13.11.2018 07:48

Die Reinigungsstation und der Fahrer bescheinigen die oben aufgeführten Leistungen. Der Tank ist sauber nach EFTCO Definition.
The cleaning station and the driver confirm that the above service(s) to clean the tank have been carried out (see EFTCO definition of "clean").

14 Tankreinigungsanlage / Cleaning Station Hamburg

15 Fahrer / Driver*

Name / Name **Per Lyski, DarusZ GmbH**
Wendenstraße 414-424
Unterschrift / Signature 20537 Hamburg
Telefon +49(0)40-21044-400Name / Name
Unterschrift / Signature

* Optional

Wir führen sämtliche Aufträge ausschließlich auf der Grundlage unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen durch, welche in unseren Geschäftsräumen und/oder auf unserer Internetseite eingesehen werden können.

All orders are carried out on the basis of our Standard Terms and Conditions which are displayed in our office premises and/or on our web page.

TANK CLEANING CODES

Code	English	Deutsch
C	Cleaning agents	Reinigungsmittel
C01	Alkaline detergent	Alkalisches Reinigungsmittel
C10	Neutral detergent	pH neutrale Seife
C20	Acid detergent	Saures Reinigungsmittel
C30	Caustic soda	Natronlauge
C40	Hydrocarbon mixture	Kohlenwasserstoffgemisch
C41	Kerosene	Petroleum
C42	Fuel	Diesel
C50	Organic acid	Organische Säure
C60	Solvents	Lösemittel
C61	Acetone	Aceton
C62	MEK	MEK
C63	Butylacetate	Butylacetat
C84	Latex remover	Latex Löser
C80	Sanitizing agent	Desinfektionsmittel
C81	Hydrogen peroxide	Wasserstoffperoxid
C90	Antifoam	Entschäumer
C95	Deodorizer	Duftstoff
C99	Miscellaneous	Verschiedenes
E	Extras	Zusätzlich
E01	Tank entry	Tankeinstieg
E03	Passivation	Passivierung
E04	Repair	Reparatur
E05	Degas	Entgasung
E10	Scouring	Manuelle Arbeiten
E15	Cleaning with handgun	Reinigung mit Handpistole
E16	High pressure cleaning	Hochdruckreinigung
E20	Brushing	Ausbürsten
E25	Cleaning in place	Kreislaufreinigung
E30	Steam drying	Dampftrocknung
E35	Hot air drying	Heißlufttrocknung
E36	Hot air drying drying with air with T>60°C	Heißlufttrocknung mit T>60°C
E40	Dip tube	Stielrohr gereinigt
E41	Collectors	Sammelleitung
E50	Hose cleaning	Schlauchreinigung
E51	Cleaning of hose box	Reinigung Schlauchkasten
E52	Cleaning of sp'l box	Reinigung Domdeckelbereich
E55	Cleaning of ancillaries	Reinigung Zubehör
E56	In- & external hose cleaning over the full length with HP mole and draining the water out of the hose	Innere und äußere komplette Schlauchreinigung, Innen mit einer Hochdruckmaus und Ausblasen der Wasserrückstände.
E57	Internal hose box cleaning over the full length with a HP mole	Innere Reinigung der Schlauchkästen auf der vollen Länge mit einer Hochdruckmaus.
E58	In- & external cleaning of ancillaries and components having contact with the product (discharge curve, reduction parts, lock- and anti-return valves)	Innere und äußere Reinigung von Zubehörtellen und Komponenten, welche Kontakt mit dem Produkt haben (Entladebogen Reduzierstücke, Verschluss- und Rückschlagventile)
E60	Cleaning of air lines	Reinigung Luftleitungen
E61	Cleaning of air connections	Reinigung Luftanschlüsse
E62	Cleaning of air manifold	Reinigung des Luftverteilers
E63	Internal cleaning of the lower airline with cold water and blowing the residual water out of the line	Innere Reinigung der unteren Luftleitung mit kaltem Wasser und Ausblasen der Wasserrückstände.
E64	Internal cleaning of the upper airline with cold water and blowing the residual water out of the line	Innere Reinigung der oberen Luftleitung mit kaltem Wasser und Ausblasen der Wasserrückstände.
E65	Pump cleaning	Reinigung Pumpen
E66	Cleaning of filter	Reinigung Filter
E67	Cleaning of vibration mat	Reinigung Vibriermatte
E68	Cleaning of rotary valve	Reinigung Zellenradschleuse
E69	Cleaning of manifolds	Reinigung Einstiegsöffnung
E70	Removal of manifold gasket	Mannlochdichtung entfernen
E71	Cleaning of manifold gasket	Mannlochdichtung reinigen
E72	External cleaning of the micro-filter in the airline and internal cleaning of the filter body	Reinigung vom Mikrofilter der Luftleitung und Reinigung des Filtergehäuses.
E75	Removal of manifold gasket	Mannlochdichtung tauschen
E76	In- & external cleaning of the air manifold with cold water and blowing the residual water out of the manifold	Innere und äußere Reinigung des Luftverteilers mit kaltem Wasser und Ausblasen der Wasserrückstände.
E77	Internal cleaning of the degassing valve with high pressure	Innere Reinigung des Druckentlastungshahns mit hohem Druck.
E78	Cleaning with high pressure of fill- and discharge opening lids, rims included, lids and all joined parts	Hochdruckreinigung der Befüll- und Entladeöffnungen, Flusen, Deckel und allen verbundenen Bauteilen.
E79	Cleaning of all gaskets of all fill- and discharge openings	Reinigung aller Dichtungen der Befüll- und Entladeöffnungen.
E80	Disman'ing of ancillaries	Abbau von Zubehör
E85	Removal of labels	Label entfernen
E90	Sealing	Verplombung
E91	Cleaning station checked that the seals, with the numbers mentioned on the ECD are applied properly on the tank. This does not imply any liability whatsoever on the part of the cleaning station	Kontrolle durch die Reinigungsanlage das die Nummern der auf dem ECD genannten Plomben identisch mit dem am Tank angebrachten Plomben sind. Dieses beinhaltet keinerlei Haftung der Reinigungsanlage.
E92	Steam heating	Dampfbeheizung
E93	Hot water heating	Warmwasserbeheizung
E94	Electrical heating	Elektrische Beheizung
E95	Livery	Außenwäsche
E99	Miscellaneous	Verschiedenes
F	Foodstuffs	Lebensmittel
F01	Cleaning with potable water only	Reinigung ausschließlich mit Trinkwasser
F50	Food approved detergent	Lebensmittelreiner
F51	Food approved sanitizing agent	Desinfektionsmittel für Lebensmittel
F60	Turbidity measurement	Trübungstest
F61	Conductivity measurement	Leitfähigkeitstest
F62	ATP measurement	ATP test
F63	pH-value measurement	pH-Wert Messung
F64	Membrane filter test	Test Membranfilter
F65	Allergen test	Allergen test
F85	Sanitizing with hydrogen peroxide	Desinfektion mit Wasserstoffperoxid
F88	Sanitizing with peracetic acid	Desinfektion mit Peressigsäure
F98	Food approved Cleaning station	Reinigungsanlage für Lebensmittel zugelassen.
F99	Miscellaneous	Verschiedenes
H	Handlings	Equipmentbewegungen
H01	Handling in	Absetzen
H50	Handling out	Aufsetzen
H60	Movement on chassis	Containerhandling auf Chassis
H99	Miscellaneous	Verschiedenes
P	Procedures	Proceduren
P01	Cold water spin	Kalt spülen
P02	Cold (T=ambient) water spin in a complete cleaning cycle	Kaltwasser (T=Umgebungstemperatur) spülen in einem vollen Reinigungszyklus.
P08	Hot water spin (T>80°C)	Heiß spülen (T>80°C)
P10	Hot water spin (T>60°C)	Heiß spülen (T>60°C)
P11	Hot water spin (T>40°C)	Heiß reinigen (T>40°C)
P15	CIP Cleaning	CIP Cleaning
P20	Recleaning	Nachreinigen
P25	Toxic clean	Toxische Reinigung
P26	Kosher procedure	Koscher Verfahren
P30	Drying	Trocknen
P31	Drying with air at ambient T	Trocknen mit Luft bei Umgebungstemperatur.
P40	Steaming	Aufdämpfen
P50	Sanitisation with chemicals	Desinfizieren mit Chemikalien
P51	Sanitisation with steam	Desinfizieren mit Dampf
P52	Neutralisation	Neutralisieren
P60	Nitrogen purging	Stickstoffsplüfung
P61	CO2 purging	Spülen mit CO2
P80	Vapour recovery	Absaugung nach TA Luft
P99	Miscellaneous	Verschiedenes
T	Tests	Überprüfungen
T01	Visual / Odour inspection	Visuelle / Geruchs Kontrolle
T02	Visual inspection: definition of clean (allowed from silo discharge opening)	Visuelle Kontrolle: Definition von sauber (bei Silo's auch erlaubt durch die Entladeöffnungen)
T10	Inspection with tank entry	Kontrolle mit Tankeinstieg
T20	pH neutral	pH Neutral
T30	Outlet Temperature measured (T>93°C)	Temperatur am Auslauf gemessen (T>93°C)
T50	Air test	Drucktest
T60	LEL measurement	Test untere Explosionsgrenze
T61	Oxygen test	Sauerstoffmessung.
T90	Vacuum test	Vakuum Test
T99	Miscellaneous	Verschiedenes
W	Waste	Abfall
W01	Residue	Residuum
W50	Waste water treatment	Abwasseraufbereitung
W90	Prewash	Vorreinigung
W99	Miscellaneous	Verschiedenes

EFTCO®**EFTCO Cleaning Document ©**

D

1.001/18 / 114075

www.eftco.org



Tel.: + 49 (0)2233 374206

Tel.: + 49 (0)2233 374207

www.dvti.de

cotac
COMPLETE TANK CARE☐ cotac europe GmbH
Wendenstraße 414-424
D-20537 Hamburg☐ cotac europe GmbH
Holländer Straße 1-7
D-68219 Mannheim☐ cotac europe GmbH
Alte Heerstraße 2
D-41540 Dormagen☐ cotac europe GmbH
Value Park Z 71
D-06258 Schkopau

1 Kunden-Referenznummer / Customer reference number* 2494236		3 Serien-Nummer / Serial number* 227851 351440	
4 Kunden-Daten / Customer Kd.-Nr. 262606 HOYER GMBH INT.FACHSPEDITION WENDENSTRASSE 414-424 D 20537 HAMBURG		5 Behälter-Daten / Identification number Fahrzeug / Vehicle Auflieger, Silo, Container, IBC / Tank, Silo, Container, IBC EXFU 821459-1	
6 Art des Produktes / Nature of product* Chemie / flüssig		7 Nächste Beladung / Next Load*	
8 Letztes Ladegut / Previous load		9 Durchgeführte Arbeiten Cleaning Procedures EFTCO Code / Description	
K	UN.N°	Name / Name	
1	Lubad 1756 Öladditiv	P 10 30 80 40 F 01 C 01 20 40 W 50 99 E 35 52 15 T 01 20	
2			
3			
4			
5			
6			
K 10 Zusätzliche Arbeiten / Additional Services*			
11 Bemerkungen / Comments*			
12 Name des Reinigers / Name cleaner* Vossen, Tobias		13 Datum / Time In* Ende der Reinigung / Time Out 05.11.2018 13:43	
Die Reinigungsstation und der Fahrer bescheinigen die oben aufgeführten Leistungen. Der Tank ist sauber nach EFTCO Definition. The cleaning station and the driver confirm that the above service(s) to clean the tank have been carried out (see EFTCO definition of "clean").			
14 Tankreinigungsanlage / Cleaning Station Hamburg Name / Name Vossen, Tobias cotac europe GmbH Unterschrift / Signature Wendenstraße 414-424 20537 Hamburg Telefon +49(0)40-21044-400		15 Fahrer / Driver* Name / Name Unterschrift / Signature	

* Optional

Wir führen sämtliche Aufträge ausschließlich auf der Grundlage unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen durch, welche in unseren Geschäftsräumen und/oder auf unserer Internetseite eingesehen werden können.

All orders are carried out on the basis of our Standard Terms and Conditions which are displayed in our office premises and/or on our web page.

TANK CLEANING CODES

Code	English	Deutsch
C	Cleaning agents	Reinigungsmittel
C01	Alkaline detergent	Alkalisches Reinigungsmittel
C10	Neutral detergent	pH neutrale Seife
C20	Acid detergent	Saures Reinigungsmittel
C30	Caustic soda	Natronlauge
C40	Hydrocarbon mixture	Kohlenwasserstoffgemisch
C41	Kerosene	Petroleum
C42	Fuel	Diesel
C50	Organic acid	Organische Säure
C60	Solvents	Lösemittel
C61	Acetone	Acelon
C62	MEK	MEK
C63	Butylacetate	Butylacetat
C64	Latex remover	Latex Löser
C80	Sanitising agent	Desinfektionsmittel
C81	Hydrogen peroxide	Wasserstoffperoxid
C90	Antifoam	Entschäumer
C95	Deodorizer	Duftstoff
C99	Miscellaneous	Verschiedenes
E	Extras	Zusätzlich
E01	Tank entry	Tankeinstieg
E03	Passivation	Passivierung
E04	Repair	Reparatur
E05	Degas	Entgasung
E10	Scouring	Manuelle Arbeiten
E15	Cleaning with handgun	Reinigung mit Handpistole
E16	High pressure cleaning	Hochdruckreinigung
E20	Brushing	Ausbürsten
E25	Cleaning in place	Kreislaufreinigung
E30	Steam drying	Dampftrocknung
E35	Hot air drying	Heißlufttrocknung
E36	Hot air drying drying with air with T > 60°C	Heißlufttrocknung mit T > 60°C
E40	Dip tube	Steirohr gereinigt
E41	Collectors	Sammelleitung
E50	Hose cleaning	Schlauchreinigung
E51	Cleaning of hose box	Reinigung Schlauchkasten
E52	Cleaning of sp. l box	Reinigung Domdeckelbereich
E55	Cleaning of ancillaries	Reinigung Zubehör
E56	In- & external hose cleaning over the full length with HP mole and draining the water out of the hose	Innere und äußere komplette Schlauchreinigung. Innen mit einer Hochdruckmaus und Ausblasen der Wasserrückstände.
E57	Internal hose box cleaning over the full length with a HP mole	Innere Reinigung der Schlauchkästen auf der vollen Länge mit einer Hochdruckmaus.
E58	In- & external cleaning of ancillaries and components having contact with the product (discharge curve, re-duction parts, lock- and anti-return valves)	Innere und äußere Reinigung von Zubehörfteilen und Komponenten, welche Kontakt mit dem Produkt haben (Entladebogen Reduzierstücke, Verschluss- und Rückschlagventile)
E60	Cleaning of a lines	Reinigung Luftleitungen
E61	Cleaning of air connections	Reinigung Luftanschlüsse
E62	Cleaning of air manifold	Reinigung des Luftverteilers
E63	Internal cleaning of the lower airline with cold water and blowing the residual water out of the line	Innere Reinigung der unteren Luftleitung mit kaltem Wasser und Ausblasen der Wasserrückstände.
E64	Internal cleaning of the upper airline with cold water and blowing the residual water out of the line	Innere Reinigung der oberen Luftleitung mit kaltem Wasser und Ausblasen der Wasserrückstände.
E65	Pump cleaning	Reinigung Pumpen
E66	Cleaning of filter	Reinigung Filter
E67	Cleaning of vibration mat	Reinigung Vibriermatte
E68	Cleaning of rotary valve	Reinigung Zellenradachse
E69	Cleaning of manlid	Reinigung Einstiegsöffnung
E70	Removal of manlid gasket	Mannlochdichtung entfernen
E71	Cleaning of manlid gasket	Mannlochdichtung reinigen
E72	External cleaning of the micro-filter in the airline and internal cleaning of the filter body	Reinigung vom Mikrofilter der Luftleitung und Reinigung des Filtergehäuses.
E75	Renewal of manlid gasket	Mannlochdichtung tauschen
E76	In- & external cleaning of the air manifold with cold water and blowing the residual water out of the manifold	Innere und äußere Reinigung des Luftverteilers mit kaltem Wasser und Ausblasen der Wasserrückstände.
E77	Internal cleaning of the degassing valve with high pressure	Innere Reinigung des Druckentlastungsahns mit hohem Druck.
E78	Cleaning with high pressure of fill- and discharge opening lids, rims included, lids and all joined parts	Hochdruckreinigung der Befüll- und Entladeöffnungen, Fugen, Deckel und allen verbundenen Bauteilen.
E79	Cleaning of all gaskets in all fill- and discharge openings	Reinigung aller Dichtungen der Befüll- und Entladeöffnungen.
E80	Dismanling of ancillaries	Abbau von Zubehör
E85	Removal of labels	Label entfernen
E90	Sealing	Verplombung
E91	Cleaning station checked that the seals, with the numbers mentioned on the ECD are applied properly on the tank. This does not imply any liability whatsoever on the part of the cleaning station.	Kontrolle durch die Reinigungsanlage das die Nummern der auf dem ECD genannten Plomben identisch mit dem am Tank angebrachten Plomben sind. Dieses beinhaltet keinerlei Haftung der Reinigungsanlage.
E92	Steam heating	Dampfbeheizung
E93	Hot water heating	Warmwasserheizung
E94	Electrical heating	Elektrische Beheizung
E95	Liverly	Außenwäsche
E99	Miscellaneous	Verschiedenes
F	Foodstuffs	Lebensmittel
F01	Cleaning with potable water only	Reinigung ausschließlich mit Trinkwasser
F50	Food approved detergent	Lebensmittelreiniger
F51	Food approved sanitizing agent	Desinfektionsmittel für Lebensmittel
F60	Turbidity measurement	Trübungstest
F61	Conductivity measurement	Leitfähigkeitstest
F62	ATP measurement	ATP Test
F63	pH-value measurement	pH-Wert Messung
F64	Membrane filter test	Test Membranfilter
F65	Allergen test	Allergen Test
F85	Sanitizing with hydrogen peroxide	Desinfektion mit Wasserstoffperoxid
F86	Sanitizing with peracetic acid	Desinfektion mit Peressigsäure
F88	Food approved Cleaning station	Reinigungsanlage für Lebensmittel zugelassen.
F99	Miscellaneous	Verschiedenes
H	Handlings	Equipmentbewegungen
H01	Handling in	Absetzen
H50	Handling out	Aufsetzen
H60	Movement on chassis	Containerhandling auf Chassis
H99	Miscellaneous	Verschiedenes
P	Procedures	Proceduren
P01	Cold water spin	Kalt spülen
P02	Cold (T=ambient) water spin in a complete cleaning cycle	Kaltwasser (T=Umgebungstemperatur) spülen in einem vollen Reinigungszyklus.
P08	Hot water spin (T>60°C)	Heiß spülen (T>60°C)
P10	Hot water spin (T>60°C)	Heiß spülen (T>60°C)
P11	Hot water spin (T>40°C)	Heiß reinigen (T>40°C)
P15	CIP Cleaning	CIP Cleaning
P20	Recleaning	Nachreinigen
P25	Toxic clean	Toxische Reinigung
P26	Kosher procedure	Koscher Verfahren
P30	Drying	Trocknen
P31	Drying with air at ambient T	Trocknen mit Luft bei Umgebungstemperatur.
P40	Steaming	Aufdampfen
P50	Sanitisation with chemicals	Desinfizieren mit Chemikalien
P51	Sanitisation with steam	Desinfizieren mit Dampf
P52	Neutralisation	Neutralisieren
P60	Nitrogen purging	Stickstoffspülung
P61	CO2 purging	Spülen mit CO2
P80	Vapour recovery	Absaugung nach TA Luft
P99	Miscellaneous	Verschiedenes
T	Tests	Überprüfungen
T01	Visual Odour inspection	Visuelle Geruchs Kontrolle
T02	Visual inspection: definition of clean (allowed from silo discharge opening)	Visuelle Kontrolle: Definition von sauber (bei Silo's auch erlaubt durch die Entladeöffnungen)
T10	Inspection with tank entry	Kontrolle mit Tankeinstieg
T20	pH neutral	pH Neutral
T30	Outlet Temperature measured (T>93°C)	Temperatur am Auslauf gemessen (T>93°C)
T50	Air test	Drucktest
T60	LEL measurement	Test untere Explosionsgrenze
T61	Oxygen test	Sauerstoffmessung
T90	Vacuum test	Vakuum Test
T99	Miscellaneous	Verschiedenes
W	Waste	Abfall
W01	Residue	Restprodukt
W50	Waste water treatment	Abwasseraufbereitung
W90	Prewash	Vorreinigung
W99	Miscellaneous	Verschiedenes

FUCHS SCHMIERSTOFFE GmbH - D-68169 Mannheim

Certificate of Analysis

Date of print: 2018-11-13

QS-Labor Wedel

Phone No +49(4103)9134-80

GETRAG SPA
VIA DEI CICLAMINI, SNC
70026 MODUGNO BA BA
Italien

Your reference	: 4501043905	Material No.	: 601232008
Order No.	: 103144479/10	Batch	: 102408169
Delivery No.	: 221728254/10	Quantity	: 14.240 KG
Customer No.	: 39049911	Dispatch conditions	: DE10 Shipper
Conditions of delivery	:		

Product: **PENTOSIN EG FFL-7 A**

Property	Method	Unit	Result	Range
Appearance	DIN 10964		pass	bright & clear
Boron	DIN 51399-1	mg/kg	128	120-150
Calcium	DIN 51399-2	mg/kg	239	220-260
Chlorine	DIN 51399-2	mg/kg	30	max. 50
Density 15°C	DIN EN ISO 12185	kg/m³	830,9	827,0-836,0
FZG A10-16,6R-90	FVA 243	SKS	8	min. 8
Colour	DIN 10964		pass	amber
GK Batchrel. Getrag DC300 K2	FVA 626 / III		pass	pass
IR comparison	DIN 51451		pass	pass
Phosphorous	DIN 51399-2	mg/kg	286	220-370
Purity class >15µm	ISO 4407	Class	9	max. 12
Purity class >5µm	ISO 4407	Class	10	max. 16
Foam stability Seq.I	ASTM D 892-IP146	Milliliter	0	max. 0
Foam stability Seq.II	ASTM D 892-IP146	Milliliter	0	max. 0
Foaming tendency Seq.I	ASTM D 892-IP146	Milliliter	0	max. 20
Foaming tendency Seq.II	ASTM D 892-IP146	Milliliter	20	max. 50
Sulfur	DIN 51399-2	%(mass)	0,1695	0,1300-0,1800
Silicon	DIN 51399-1	mg/kg	4	4-10
Viscosity Brookfield -40°C	ASTM D 2983 mod.	mPa.s	3700	max. 4500
Viscosity kV 100°C	DIN EN ISO 3104	mm²/s	5,329	5,100-5,600
Viscosity kV 40°C	DIN EN ISO 3104	mm²/s	24,670	24,000-26,000
Viscosity index	DIN ISO 2909		158	min. 155
Water content KF coul	ASTM D 6304 Proc.C	mg/kg	250	max. 500



IATF 16949
ISO 14001, ISO 50001
REG.NR. 528959

FUCHS SCHMIERSTOFFE GmbH - D-68169 Mannheim

GETRAG SPA
VIA DEI CICLAMINI, SNC
70026 MODUGNO BA BA
Italia

Certificate of Analysis

Date of print: 2018-11-13

QS-Labor Wedel

Phone No +49(4103)9134-80

Your reference	: 4501043905	Material No.	: 601232008
Order No.	: 103144479/10	Batch	: 102408169
Delivery No.	: 221728254/10	Quantity	: 14.240 KG
Customer No.	: 39049911	Dispatch conditions	: DE10 Shipper
Conditions of delivery	:		

Product: **PENTOSIN EG FFL-7 A**

Property	Method	Unit	Result	Range
Zinc	DIN 51399-2	mg/kg	1	max. 5

We confirm that the certificate displays all agreed characteristics.

Results of third party laboratories are marked with (*).

Any unauthorized alteration, forgery or duplication of the content is not allowed and unlawful.

Person in charge: Dr. W. Held, laboratory manager**Wedel, 13.11.2018****FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH
QS-Lab Wedel**

The data reported on this Document have been electronically validated.



IATF 16949
ISO 14001, ISO 50001
REG.NR. 528959

FUCHS SCHMIERSTOFFE GMBH

Industriestr. 35-53 D-22880 Wedel

Tel.: 04103/9134-0

Fax: 04103/9134-71

Wägeschein Nr.:
027741

Eing./Ausg.: A

Kunde: 0000
K1

Pol.-Kennz.:
0000
EXFUB21459-1

Produkt: 0000
601232008

Spediteur:

E. U.

Gewichte:

Datum:

Uhrzeit:

Gewicht:

Erstwägung:

13.11.2018

09:15:25

B<028780kg>

Zweitwägung:

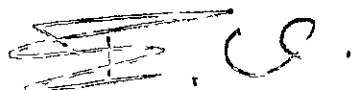
13.11.2018

12:21:59

T<014540kg>

N 014240kgE

Unterschrift/Wäger:



Unterschrift/Fahrer:



opia ~~.....~~

1/2

MAGNA PT S.P.A.
VIA DEI CICLAMINI, 4
70026 MODUGNO (BA)

0/11/2018	16.07.38
rogressivo	13434
erce.....	
	Olio castrol
odice Mpp	14744
ichiamo dati.....	684

.Peso	N	22330 kg
-------	---	----------

0/11/2018	19.11.16
rogressivo	13437
erce.....	
	Olio castrol
odice Mpp	14747
ichiamo dati.....	684

.Peso	N	8100 kg
letto pesata		14230 kg

2017-SCADENZA OMIOLOGA 01-2022- KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017- SCADENZA OMIOLOGA 01-2022- KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017- SCAD

aro
KANZAN
KF - 50



*Ano
Firma
la qualità*



aro
KANZAN
KF - 50



Ano

2017-SCADENZA OMIOLOGA 01-2022- KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017- SCADENZA OMIOLOGA 01-2022- KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017- SCAD

aro
KANZAN
KF - 50



*Ano
Firma
la qualità*



aro
KANZAN
KF - 50



Ano

2017-SCADENZA OMIOLOGA 01-2022- KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017- SCADENZA OMIOLOGA 01-2022- KANZAN KF50 aro- ISSI 1601181/2017- SCAD

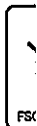
aro
KANZAN
KF - 50



*Ano
Firma
la qualità*



aro
KANZAN
KF - 50



Ano